

## Informaciones para nuevas y nuevos estudiantes Semestre de otoño 2023

Estimadas y estimados estudiantes:

¡El Departamento de Español les da una cordial bienvenida!

Para facilitar el comienzo de clases les presentamos este documento que intenta responder a las principales preguntas y explicar los puntos esenciales que pueden ser de interés.

Los invitamos a participar en las **sesiones de información** que tendrán lugar el **viernes, 15 de septiembre de 2023, a las 14 horas para la rama principal y a las 16 horas para la rama secundaria** en la sala **MIS 02 2120**.

Además, pueden contactar:

- para preguntas generales: a las asistentas de cátedra (Natalia Oberli, Clara Künzler)
- para preguntas acerca de la organización de los estudios: al consejero de estudios, Profesor Bizzarri,
- para preguntas técnicas y administrativas (MyUnifr): a la secretaria Sra. Nieto
- para preguntas acerca de cursos concretos: a las/los docentes de los cursos respectivos.

Las direcciones de correo electrónico se encuentran en la lista de miembros del Departamento: <https://www.unifr.ch/esp/es/departamento/miembros/>.

### **Informaciones esenciales:**

- **Planes de estudio:**
- Los **planes de estudio** se encuentran en los siguientes enlaces. Como usted comienza sus estudios en el semestre de otoño 2023, debe guiarse por los planes que en la página web se encuentran bajo el título “**planes de estudios actuales**”:  
Bachelor: <https://www.unifr.ch/esp/es/estudios/bachelor/>  
Máster: <https://www.unifr.ch/esp/es/estudios/master/>
- Los planes están compuestos por **módulos** numerados. No es obligatorio seguir el orden de esa numeración, pero **se recomienda** comenzar con los **módulos introductorios** (“Módulo de base” y “módulos de orientación”), ya que ahí se aprenden las bases.
- Los estudiantes de **Bachelor** que siguen el plan de **120 créditos** deben hacer todos los módulos.
  - El **módulo 1** es obligatorio y corresponde al “**examen de primer año**”. Esto significa, en **primer lugar**, que las cinco unidades de enseñanza que lo componen (cursos, proseminario y ejercicios) deben aprobarse en el correr de los **primeros cuatro semestres** de estudio; deben estar aprobadas al inicio del quinto semestre. El incumplimiento lleva a una expulsión del programa de estudios. En **segundo lugar**,

significa, que estas unidades de enseñanza se pueden **cursar solamente una vez** y no se pueden repetir en caso de un suspenso definitivo tras el segundo intento de examen. También aquí no cumplir con esta condición conduce a la expulsión. Como indica el plan de estudios “Un suspenso definitivo a alguna de las unidades de enseñanza del M1 o el no respeto del plazo para la aprobación del examen de fin de primer año [4 semestres] conducen a un suspenso definitivo del programa de estudios.” Esto significa que **las unidades del M1 deben aprobarse a más tardar en el segundo intento de examen y dentro de los primeros cuatro semestres de estudio**. Si no se aprueba una unidad del M1 en el segundo intento de examen, la unidad no se puede volver a tomar y el/la estudiante no podrá seguir en el programa de 120 ECTS ni inscribirse a los demás programas de Bachelor del Departamento de Español. Más informaciones se encuentran en los puntos 9.2 y 9.3 del plan de estudios y en el capítulo de este documento dedicado a los exámenes.

- En el **módulo 6** deben hacer obligatoriamente la memoria de Bachelor (12 créditos) y pueden elegir entre unidades de enseñanza (UE) adicionales del Departamento de Español (3 o 6 créditos/UE) y una estancia lingüística (6 créditos) hasta llegar a 6 créditos y completar así los 18 créditos del módulo.
- En el **módulo 7** deben tomar cursos **externos** al Departamento de Español. En total deben adquirir 12 créditos. Tienen gran libertad de selección.
- Los estudiantes de **Bachelor** que siguen el plan de **60 créditos** no hacen todos los módulos, sino que deben elegir. El primer módulo (M1) es obligatorio. Luego deberán elegir entre el M2 y el M3; es obligatorio hacer uno de esos dos. Lo mismo vale para los módulos 4 y 5. Es decir, no se puede hacer tanto el 2 como el 3 y dejar el 4 y el 5, o al revés. El módulo 6 es de nuevo obligatorio.
  - Las cuatro unidades de enseñanza (cursos, proseminario y ejercicio) del **módulo 1** se pueden **cursar solamente una vez**. Un suspenso definitivo en alguna de estas unidades de enseñanza del M1 conduce a un suspenso definitivo del programa de estudios. Esto significa que las unidades del M1 deben aprobarse a más tardar en el segundo intento de examen. Si no se aprueba una unidad del M1 en el segundo intento de examen, la unidad no se puede volver a tomar y el/la estudiante no puede seguir estudiando en ningún programa de Bachelor del Departamento de Español. Más informaciones se encuentran en el punto 9.2 del plan de estudios y en el capítulo de este documento dedicado a los exámenes.
  - En el **módulo 6** pueden elegir entre unidades de enseñanza adicionales del Departamento de Español (3 o 6 créditos/UE) y una estancia lingüística (6 créditos) hasta llegar a 12 créditos. En este módulo se pueden tomar, por ejemplo, cursos de aquellos módulos que no se eligieron antes. Se **recomienda** tomar en este módulo el **Ejercicio de Gramática y redacción II**, que no es obligatorio para estudiantes de rama secundaria, pero es de suma utilidad.
- Para los estudiantes que siguen el programa de **Bachelor de 30 créditos** también se aplican las reglas del **módulo 1**: Las cuatro unidades de enseñanza (cursos, proseminario y ejercicio) del **módulo 1** se pueden **cursar solamente una vez**. Un suspenso definitivo a alguna de estas unidades de enseñanza del M1 conduce a un suspenso definitivo del programa de estudios. Esto significa que las unidades deben aprobarse a más tardar en el segundo intento de examen. Si no se aprueba una unidad del M1 en el segundo intento de examen, esta unidad no se puede volver a tomar y el/la estudiante no puede seguir estudiando en ningún programa

de Bachelor del Departamento de Español. Más informaciones se encuentran en el punto 9.2 del plan de estudios y en el capítulo de este documento dedicado a los exámenes.

- Los estudiantes de **Máster** que siguen el programa de **90 créditos** deben hacer obligatoriamente los módulos 1, 3 y 5. Deben elegir además **uno de los dos** módulos restantes (2 o 4).
- Los estudiantes de **Máster** que siguen el programa de **estudios secundarios de 30 créditos** deben elegir en primera instancia entre el módulo 1 y el módulo 2 y en segunda instancia entre el módulo 3 y el 4. No se puede hacer el módulo 1 y 2, dejando de lado el 3 y el 4, o al revés.
- Los estudiantes que siguen el programa de **Máster de especialización** y tengan dudas contactan directamente a las asistentes de cátedra.

○ **Tipos de unidades de enseñanza (UE):**

- Los planes de estudio están compuestos de tres tipos diferentes de cursos o unidades de enseñanza: los cursos en el sentido estricto (C), los pro/seminarios (PS/S) y los ejercicios (E).
  - Los **cursos** son clases donde el o la docente se dedica principalmente a transmitir informaciones que serán evaluadas al final del semestre (generalmente en la última lección del semestre) en un examen escrito.
  - Los **proseminarios y seminarios** son unidades de enseñanza en las que cada estudiante hace una presentación oral acerca de un tema específico y escribe un trabajo siguiendo las normas de redacción del departamento (<https://www.unifr.ch/esp/es/estudios/cursos-y-examenes/>).
  - Los **ejercicios** a nivel de **Bachelor** son cursos más interactivos en los que los estudiantes deben hacer actividades prácticas durante el semestre además del examen final.
  - Los **ejercicios** a nivel de **Máster** implican una forma de investigación aplicada individual en el campo de la lingüística, bajo la guía de la/del docente.
  - En el plan de Máster de 90, finalmente, figura el **coloquio**, que permite presentar los avances en la memoria de Máster a medida que se va escribiendo este trabajo final.

○ **Horarios:**

- Para saber qué unidades de enseñanza se ofrecen en el año académico hay varias opciones:
  - El **horario en formato PDF** se encuentra en nuestra página web: (<https://www.unifr.ch/esp/es/>). Existen **dos horarios en PDF**, uno para el **nuevo** plan de estudios (que es el que sigue usted) y uno para el **antiguo**; preste atención a esta distinción a la hora de consultarlos.
    - También se puede consultar **MyUnifr** (a través de [myunifr.ch](https://myunifr.ch)) y el **Programa de cursos de la Universidad** (<https://www.unifr.ch/timetable/de/?&page=1>). En estas dos plataformas se publican además descripciones de las UE y otras informaciones prácticas.
- En nuestros horarios en PDF se encuentran las siguientes informaciones: nombre del/de la docente, nombre general de la UE en cursiva (que corresponde con el nombre del plan de estudio), nombre específico de la UE, es decir, el tema concreto que se tratará en ese semestre, el módulo al que corresponde, la sala y el horario.

- En el horario se señala que las UE tienen los horarios 08h–10h, 10h–12h, etc., pero en general suelen ser de 08.15h-09.45h, 10.15h–11.45 h, etc., sin pausa. En ciertos casos el o la docente puede hacer una excepción.
- La gran mayoría de las unidades de enseñanza (cursos, pro/seminarios, ejercicios) solamente se dan **una vez al año**. Por lo tanto, hay que organizar su horario con anticipación y coordinar con el otro dominio (o los otros dominios) de estudio.
- En general se **aconseja** hacer unos **30 créditos por semestre** en total, es decir, combinando ambos dominios (rama principal y secundaria). De esa forma se logra hacer el Bachelor en tres y el Máster en dos años. Sin embargo, eso no es obligatorio.
- **Inscripciones en MyUnifr:**
  - A través de **MyUnifr** se hacen las inscripciones **a las unidades de enseñanza (cursos, pro/seminarios, ejercicios) y a los exámenes**. Esas son **dos inscripciones separadas**. Al inscribirse a una unidad de enseñanza no se inscriben automáticamente al examen, sino que este es un paso adicional.
  - Las inscripciones a unidades de enseñanza y a exámenes se pueden **anular**.
  - Las **inscripciones y anulaciones** de dichas inscripciones solo son posibles dentro de ciertos plazos. Dichos plazos se encuentran en la página web de la facultad (<https://www.unifr.ch/lettres/fr/etudes/cours-et-examens/inscription-aux-cours-et-examens/>) o en el **Calendario Académico** (<https://www.unifr.ch/studies/fr/organisation/pendant-etudes/calendrier-acad.html>).
  - Quien no se inscriba dentro de esos plazos a una unidad de enseñanza o a un examen, no podrá seguir la UE o realizar el examen.
  - Para todos los **pro/seminarios** es necesario –además de la inscripción en MyUnifr– mandar un correo electrónico al/a la docente para reservar una plaza y, en ciertos casos, elegir el tema de la presentación oral y del trabajo escrito. Es decir, la inscripción para pro/seminarios es doble: por correo electrónico (4 semanas antes del comienzo del semestre) y por MyUnifr.
  - Para los **pro/seminarios** también es necesaria la inscripción al “examen”, aunque no se haga un examen en el sentido estricto. Ese examen será señalado en MyUnifr como “fuera de sesión” (Hors session/Ausserhalb der Prüfungssession).
  - Las personas que tengan problemas técnicos con MyUnifr deberán contactar a la secretaria del departamento, la Sra. Nieto, **inmediatamente**.
  - La Universidad ofrece un **manual** para el uso de MyUnifr: (<https://www.unifr.ch/lettres/fr/etudes/cours-et-examens/inscription-aux-cours-et-examens/>).
- **Exámenes**
  - El término ‘examen’ se aplica a cualquier forma de evaluación; vale tanto para los exámenes en el sentido estricto, es decir, pruebas escritas u orales para cursos al final del semestre, como para trabajos de proseminario o seminario.
  - Para cada examen el y la estudiante tiene **dos intentos**. Estos dos intentos tienen lugar dentro de **cuatro sesiones**. Es decir, hay cuatro fechas en total en las que el/la estudiante puede hacer sus dos intentos.
  - En el transcurso de un **año académico** se hacen tres sesiones de exámenes: verano, otoño e invierno.

- Los exámenes suelen hacerse en la última semana del semestre, en horario de clase. Esa es la primera sesión de exámenes, la sesión regular, que cae en la sesión de exámenes de verano o de invierno, según el semestre.
- Si no se aprueba o no se hace el examen en esa sesión regular, las siguientes tres sesiones son irregulares, es decir, se hacen en un horario especial: durante la primera semana del intersemestre de verano (principios de junio), durante la última semana del intersemestre de verano (mediados de septiembre, es decir, la sesión de otoño) y durante la última semana del intersemestre de invierno (mediados de febrero).
  - Por ejemplo, el/la estudiante puede decidir no hacer el examen en la primera sesión, la regular, que sería, por ejemplo, a final del semestre de otoño 2023 (en diciembre). Posteriormente realiza el examen en la segunda sesión, que es la de junio 2024 (ya que la sesión febrero 2024 forma aún parte de esa primera sesión de invierno) y no aprueba. Entonces puede hacerlo una vez más, ya sea en la tercera (septiembre 2024) o cuarta sesión (febrero 2025). Puede elegir una de las dos. Pero en junio 2025 no tiene más esa posibilidad, ya que sería la quinta sesión.
- No aprobar un examen en el segundo intento puede tener dos tipos de consecuencias.
  - Para las unidades de enseñanza del **módulo 1 de Bachelor** (planes de 120, 60 y 30 ECTS), no aprobar el examen en el segundo intento **significa un suspenso definitivo del programa de estudios** y lleva a la expulsión (ver arriba, capítulo “planes de estudio”).
  - **En los demás casos**, tanto a nivel de Bachelor como de Máster, un suspenso tras un segundo intento significa que el o la estudiante debe volver a cursar una unidad de enseñanza equivalente a la no aprobada.
- Para más informaciones se puede consultar el **Reglamento de la Facultad** (<https://www.unifr.ch/lettres/de/studium/kurse-und-examen/reglemente-und-richtlinien/>) y nuestras **normas para los exámenes** (<https://www.unifr.ch/esp/es/estudios/cursos-y-examenes/>).

## Informaciones adicionales:

- **Edificio Beauregard y Bibliotecas:**
- Las unidades de enseñanza de Español tienen siempre lugar en el edificio **Beauregard (BQC)**. Ese edificio tiene dos entradas y es un edificio circular, armado en forma de O; es decir, se puede dar la vuelta entera siguiendo el pasillo. La única excepción es el tercer piso, donde la Biblioteca de Lenguas y Literaturas impide el recorrido redondo. **Mapa:** <https://www.unifr.ch/map/fr/>.
- Cada sala de clase y cada oficina tiene un número de cuatro cifras. La **numeración** sigue el principio siguiente: la primera cifra indica el piso y las tres restantes la sala. Por ejemplo, la sala BQC 2.525 está en el segundo piso.
- Los despachos de los miembros del departamento se encuentran en el **tercer piso** de Beauregard. Los horarios de recepción están publicados en la página web.
- En la entrada de Beauregard más cercana a la estación de tren (Beauregard 11) se encuentra el **buzón** del Departamento. Ahí se pueden dejar trabajos de pro/seminario, si no hay nadie en los despachos.
- En el tercer piso hay dos **tablones de anuncios**, donde pueden encontrar **informaciones importantes**; esas informaciones se encuentran también en la **página web** (página de inicio

y <https://www.unifr.ch/esp/es/news/news/>). Se recomienda consultar esta página y los tablones con cierta regularidad.

- En el quinto piso hay una cocina con microondas, heladera y mesas para comer. Mensa no hay en este edificio, pero sí en Misericorde, que está a cinco minutos de Beauregard.
- La **Biblioteca de Lenguas y Literaturas (BLL)** se ubica en el tercer piso de Beauregard. Ahí se encuentra la mayoría de los libros necesarios para el estudio. Es una Biblioteca de libre acceso, donde los utilizadores buscan los libros en los estantes. Tiene además una sala de lectura donde se puede trabajar y algunos ordenadores que están a disposición del público (<https://www.unifr.ch/bll/de/>).
- Otra Biblioteca importante es la **Biblioteca Central (BCU/KUB)**. Se encuentra cerca del edificio Beauregard. Para consultar libros de esa biblioteca hay que hacer un pedido por internet ([https://bcufr.swisscovery.slsp.ch/discovery/search?vid=41SLSP\\_BCUFR:DFR&lang=de](https://bcufr.swisscovery.slsp.ch/discovery/search?vid=41SLSP_BCUFR:DFR&lang=de)).
- Los estudiantes reciben directamente una cuenta de utilizador para todas las bibliotecas del cantón y de la Universidad mediante su tarjeta de estudiante.

○ **Otras informaciones**

- **BENEFRI** es un programa de las Universidades de Berna, Friburgo y Neuchâtel que permite a estudiantes tomar **algunos** cursos o seminarios en las otras Universidades (<https://www.unifr.ch/studies/de/studienorganisation/admin-dienstleistung-unifr-studierende/benefri.html>).
- La **Fachschaft** es el conjunto de las y los estudiantes del Departamento y su **comité** no solamente los representa en la política universitaria, sino que organiza eventos culturales y sociales. En el transcurso del semestre recibirán informaciones acerca de esos eventos. Si alguien tiene interés de participar de forma más activa en el comité puede ponerse en contacto escribiendo un correo electrónico ([fachschaftespanolunifr@gmail.com](mailto:fachschaftespanolunifr@gmail.com)). Además, los pueden encontrar en la página web (<https://www.unifr.ch/esp/es/departamento/fachschaft.html>) y seguir en Instagram: [fachschaft\\_espanol\\_unifr](#).